

وهران في: 11 جويلية 2021

محضر اجتماع المجلس العلمي

11 جويلية 2021

اجتمع أعضاء المجلس العلمي لمعهد الترجمة، جامعة وهران 1 أحمد بن بلة، في دورة عادية بتاريخ 11 جويلية 2021، في الساعة العاشرة صباحا بمعهد الترجمة، وبحضور أعضاء المجلس الآتية أسماؤهم:

أ/د بلقاسمي حفيظة /رئيسة المجلس العلمي للمعهد

أ/د. فرقاني جازية / مديرة المعهد

أ/د. بلحيا الطاهر / نائب مديرة المعهد، المكلف بما بعد التدرج

أ/د. عباد أحمد

أ/د يخلف زوليخة

أ/بقادة محمد المختار

أ/زيناي جمال الدين

أ/د. توهامي وسام/ممثل المخابر

أ/د خليل نصر الدين / ممثل المخابر



لدراسة جدول الأعمال الآتي:

1- تشكيل لجان مناقشة رسائل الدكتوراه

2- تحيين لجان المناقشة

3- متفرقات

افتتحت الأستاذة رئيسة المجلس العلمي لمعهد الترجمة، الجلسة مقترحة جدول أعمال، تمت الموافقة عليه بالإجماع من طرف أعضاء المجلس، في حينه، ثم شرعت في دراسة الجدول بحسب الترتيب المقترح سلفا:

أولا: تشكيل لجان المناقشات:

1- الطالب: صوفي بلقاسم

المشرف.. أ/د صغور أحلام

الموضوع: استثمار تحليل الخطاب في الترجمة السياسية- دراسة تطبيقية-

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د الشيخ حليلة..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا- جامعة وهران 1
- أ/د صغور أحلام ،..... أستاذة التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د داني فتحة..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- أ/د غادي بشرى أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ ميلود بوخال..... أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا -جامعة النعامة
- أ.د/ قوي جمال أستاذ محاضر أ عضوا مناقشا جامعة ورقلة-

2- الطالب : زينب بن هلال

المشرف... أ/د غادي بشرى

الموضوع: نحو منهجية لترجمة مصطلحات تحليل الخطاب- دراسة تطبيقية -

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د فرقاني جازية..... أستاذ التعليم العالي..... رئيسا- جامعة وهران 1
- أ/د غادي بشرى أستاذة التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د أحلام صغور..... أستاذة التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ بن برنيس ياسمينه أستاذة محاضرة أ عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ بوخلف فائزة أستاذة محاضرة-أ..... عضوا مناقشا - جامعة الشلف
- أ/د منصوري مصطفى..... أستاذ التعليم العالي..... مناقشا جامعة سيدي بلعباس

3 - الطالبة : مريم حمدوش

المشرف أ/د فرقاني جازية

الموضوع: إشكالية الاقتباس في الترجمة الأدبية-دراسة تطبيقية -

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د بلحيا الطاهر أستاذ التعليم العالي..... رئيسا- جامعة وهران 1
- أ/د فرقاني جازية..... أستاذة التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د داني فتحة..... أستاذة التعليم العالي..... عضوا مناقشا- جامعة وهران 1
- أ/د بصافي رشيدة..... أستاذ التعليم العالي عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ دريس محمد الأمين أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة معسكر
- د/ هشام بن مختاري أستاذ محاضر أ..... عضوا مناقشا -جامعة وهران 2



4-الطالبة: سارة تواتي

المشرف: أ/ديخلف زوليخة

الموضوع: ترجمة الخطاب الإشهاري آليات الإقناع والدلالة - دراسة تطبيقية-

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ.د. بلقاسمي حفيظة..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا - جامعة وهران 1
- أ.د/ديخلف زوليخة..... أستاذ التعليم العالي..... مشرفا ومقررا- جامعة وهران 1
- أ.د/داود محمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- أ/د بصافي رشيدة..... أستاذ التعليم العالي عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/كوداد محمد أستاذ محاضر أ عضوا مناقشا - جامعة ورقلة-
- د/دريس محمد الأمين أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة معسكر

5-الطالبة: ملاحي ليلي

المشرف: د. بن دحونسرين

الموضوع: تكوين المترجم المتخصص ومتطلبات سوق العمل

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د فرقاني جازية..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا - جامعة وهران 1
- د/بن دحو نسرين..... أستاذ محاضر-أ..... مشرفا ومقررا/ جامعة وهران 1
- د/مجاهدي نوال..... أستاذة محاضرة أ عضوا مناقشا جامعة وهران 1
- أ/د خليل نصر الدين..... أستاذة التعليم العالي..... عضوا مناقشا جامعة وهران 1
- د. دريس محمد الأمين أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة معسكر
- أ/د بوخلف فائزة..... أستاذة محاضرة-أ..... عضوا مناقشا /جامعة الشلف

6-الطالبة: سحابة خيرة

المشرف: أ/د بلحيا الطاهر

الموضوع: ترجمة البعد الميثولوجي في قصص الأطفال

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- أ/د فرقاني جازية..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا - جامعة وهران 1
- أ/د بلحيا الطاهر..... أستاذة التعليم العالي..... مشرفا ومقررا- جامعة وهران 1
- أ/د عباد أحمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ميلود بوخال..... أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة النعامة

- أ/د قادة محمد أستاذ التعليم العالي.....عضوا مناقشا-جامعة مستغانم
- د/كوداد محمد أستاذ محاضرعضوا مناقشاجامعة ورقلة-

ثانيا : تحيين لجان المناقشة :

وافق المجلس على تحيين لجان جميع الطلبة الذين تجاوزت الفترة القانونية للمناقشة

وهم على الشكل التالي:

1- الطالبة: دلالي وسام

المشرف.. أ/د توهامي وسام

الموضوع: التكييف في ترجمة النص القانوني

قانون الأسرة الجزائري. د. ت

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د بلحيا الطاهر أستاذ التعليم العالي..... رئيسا-جامعة وهران 1
- أ/د توهامي وسام أستاذ التعليم العالي..... مشرفا و مقررا-جامعة وهران 1
- أ/د عباد أحمد أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا-جامعة وهران 1
- أ/د غادي بشرى أستاذة التعليم العالي عضوا مناقشا-جامعة وهران 1
- د/ رمضان حمدان صديق أستاذ محاضر - عضوا مناقشا / جامعة سيدي بلعباس
- أ/د شوشة زواوي أستاذ التعليم العالي.....عضوا مناقشا-جامعة وهران 2

2- الطالبة: سماك سميرة.

المشرف: أ/د خليل نصر الدين

الموضوع: شعرية ترجمات القرآن الكريم

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ.د. فرقاني جازية..... أستاذ التعليم العالي..... رئيسا / جامعة وهران 1
- أ.د. خليل نصر الدين..... أستاذ التعليم العالي..... مشرفا و مقررا / جامعة وهران 1
- أ.د. بلقاسي حفيظة..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا جامعة وهران 1
- أ/د منصور مصطفى أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا-جامعة سيدي بلعباس
- أ/د جمال بوتشاشة أستاذ التعليم العالي.....عضوا مناقشا -جامعة الجزائر 2
- أ.د قادة عقاق أستاذ التعليم العالي.....عضوا مناقشا -جامعة سيدي بلعباس

3- الطالب: بن عيسى طارق

المشرف: أ/د عباد أحمد

الموضوع : ترجمة المتلازمات اللفظية في ضوء التكافؤ الوظيفي - قانون الأسرة دراسة تطبيقية--

- أ/د بلقاسمي حفيظة..... أستاذ التعليم العالي..... رئيسا جامعة وهران 1
- أ/د عباد أحمد..... أستاذ التعليم العالي..... مشرفا و مقررا جامعة وهران 1
- أ/د الشيخ حليلة..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا جامعة وهران 1
- د /رمضاني حمدان الصديق..... أستاذ محاضر -أ..... عضوا مناقشا- جامعة سيدي بلعباس
- د/ بوخال ميلود أستاذ محاضر -أ..... عضوا مناقشا-المركز الجامعي النعامة
- أ/د صدار نور الدين..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا-جامعة معسكر

4- الطالبة: صغير مريم

المشرف أ/د بلقاسمي حفيظة

الموضوع: تقييم الجودة في ترجمة الرواية التاريخية - دراسة تطبيقية

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ/د عباد أحمد أستاذ التعليم العالي..... رئيسا- جامعة وهران 1
- أ/د بلقاسمي حفيظة أستاذة التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د يخلف زليخة. أستاذة التعليم العالي..... عضوا مناقشا- جامعة وهران 1
- د/ بلقرنين عبد القادر..... أستاذ محاضر أ عضوا مناقشا - جامعة تلمسان
- د/رمضاني صديق أستاذ محاضر..... عضوا مناقشا- جامعة سيدي بلعباس
- د/ بن شريف هشام أستاذ محاضر أ عضوا مناقشا -جامعة ميله
- أ/د لعروسي حيدارعتيق .. أستاذ التعليم العالي عضو مدعو - جامعة غرناطة

5- الطالبة: قدوش زينب

المشرف: أ/د بلقاسمي حفيظة.

الموضوع: مستويات التكافؤ في ترجمة العنوان الصحفي

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

- أ.د. توهامي وسام..... أستاذ التعليم العالي..... رئيسا - جامعة وهران 1

- أ.د/ بلقاسمي حفيظة..... أستاذ التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ.د. بشرى غادي..... أستاذ التعليم العالي... عضوا مناقشا. جامعة وهران 1
- د/ ميلود بوخال..... أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة النعامة
- د/ فائزة بوخلف..... أستاذة محاضرة-أ..... عضوا مناقشا - جامعة الشلف
- أ/د قادة محمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا-جامعة مستغانم
- أ/د لعروسي حيدارعتيق... أستاذ التعليم العالي..... عضو مدعو - جامعة غرناطة

6- الطالبة: بوزيد مكية

المشرف: أ/د فرقاني جازية

الموضوع: نحو نظرية أجناسية في ترجمة المسرحية

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- أ/د بلقاسمي حفيظة..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا - جامعة وهران 1
- أ/د فرقاني جازية..... أستاذة التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د داود محمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- أ/د ادريس قرقوى..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا- جامعة سيدي بلعباس
- أ/د قادة محمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا-جامعة مستغانم
- د/ هشام بن مختاري..... أستاذ محاضر أ..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 2

9- الطالبة: زايدي نور الهدى

المشرف: أ/د بلقاسمي حفيظة

الموضوع: المقاربة السوسيوثقافية في ترجمة الصورة النمطية للمرأة العربية

في الريبورتاج الصحفي-د. ت

تشكل لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- أ/د فرقاني جازية..... أستاذة التعليم العالي..... رئيسا-جامعة وهران 1
- أ/د بلقاسمي حفيظة..... أستاذ التعليم العالي..... مشرفا و مقررا- جامعة وهران 1
- أ/د داود محمد..... أستاذ التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- أ/د الشيخ حليلة..... أستاذة التعليم العالي..... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د/ دريس محمد الأمين..... أستاذ محاضر-أ..... عضوا مناقشا - جامعة معسكر
- د/ كوداد محمد..... أستاذ محاضر أ..... عضوا مناقشا جامعة ورقلة-

ثالثا: متفرقات

طبقا للقانون الساري ، أكد المجلس العلمي على ضرورة إيداع الأساتذة المعنيين بالتأهيل الجامعي والترقية إلى رتبة أستاذ التعليم العالي، الحامل البيداغوجي ، في الآجال المحددة ، حتى يتسنى للمجلس العلمي عرضه على الخبراء .

رفعت الجلسة بعد استكمال مناقشة جميع عناصر جدول الأعمال المقترح، وبعد الإجابة عن بعض الاستفسارات ، التي أبداهها بعض الأعضاء.

نائب المدير المكلف بما بعد التدرج

د. بلحيا الطاهر
أستاذ التعليم العالي
جامعة وهران 1 أحمد بن بلة

رئيس المجلس العلمي

